ВРАДИЙ Сергей Юрьевич

канд. ист. наук, ведущий науч. сотр. Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН (г. Владивосток)
Электронная почта: vradis@yandex.ru

Корейские ксилографы библиотеки ДВО РАН

УДК 092+930.2

doi: dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2019-1/69-81

В коллекции редких книг ЦНБ ДВО РАН сохранилось четыре ксилографа корейской тематики, написанных на китайском языке. Автор статьи, затрагивая вопросы истории формирования библиотеки Восточного института во Владивостоке, ставшей основой книжного фонда ГДУ, ДВО РАН, приводит описание нескольких старопечатных книг, созданных в Корее, выдвигает предположение об источнике и времени поступления этих редких ксилографов в библиотеку Восточного института.

Восточный институт во Владивостоке, корейский ксилограф, Кузьмин Н. Д.

В Центральной научной библиотеке Дальневосточного отделения Российской Академии наук (г. Владивосток) имеется коллекция редких книг на китайском, японском, корейском языках. Это наиболее старый и с научной точки зрения весьма ценный книжный фонд, сохранившийся по счастливому стечению обстоятельств, который, очевидно, представляет то, что осталось к настоящему времени от богатейшего собрания библиотеки Восточного института.

История становления высшего образования на Дальнем Востоке России неразрывно связана с открытием 21 октября 1899 г. во Владивостоке Восточного института. Учреждение этого первого за Уралом высшего учебного заведения империи диктовалось нуждами дальневосточной политики России, требовавшей большого количества востоковедов-практиков. Учебные курсы, читавшиеся для студентов, были связаны с современной историей, политикой, правом и экономикой стран зарубежного Дальнего Востока.

Для всесторонней подготовки студентов требовалась соответствующая научная и образовательная литература. С этой целью при институте сразу начала формироваться библиотека. Поначалу это была небольшая коллекция книг, которая постепенно, благодаря стараниям преподавателей, студентов, заинтересованных государственных лиц, предпринимателей Владивостока, превратилась в одно из богатейших книжных и рукописных собраний литературы на языках Дальнего Востока, включавшее ряд редчайших, уникальных экземпляров.

Цели и задачи преподавания определили первоначальный состав фонда библиотеки Восточного института, где были представлены словари, энциклопедии, учебники, справочные и периодические издания на русском, европейских и восточных языках (китайском, японском, корейском, маньчжур-

Автор выражает искреннюю благодарность востоковеду-историку Кореи Симбирцевой Т. М., а также главному хранителю фонда ЦНБ ДВО РАН Бокий О. В. за содействие полезными советами, замечания и консультации, оказанные при подготовке материалов к публикации.

Для цитирования:
Врадий С.Ю. Корейские ксилографы библиотеки ДВО РАН // Известия Восточного института. 2019. № 1. С. 69–81. doi: dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2019-1/69-81

¹ Большая заслуга в извлечении из безвестности имени Александра Владимировича Маракуева (1891–1955) принадлежит российскому востоковеду Н. В. Кюнеру (1877–1925), описавшему корейский фонд Казахского государственного университета, где последние пять лет (1950–1955) работал А. В. Маракуев, оставивший более 100 научных работ, в том числе «Краткий очерк истории Кореи с древнейшего периода до 1863 г.», «Япония и Корея», «Корея и Маньчжурия», «Очерк географии Кореи», «Очерк Кореи» и проч.

² О фонде NOVA ИВР РАН см.: [1, с. 448–464].

ском, тибетском и проч.). Согласно справке от 24 июня 1900 г., составленной исполнявшим должность библиотекаря П. П. Шмидтом (1869–1938), «Библиотека основана в 1899 г. и помещается в здании Восточного института. Книги приобретаются специальными средствами на составление библиотеки... Свои издания пожертвовали русские университеты и разные ученые общества. Книги пожертвовали также редактор «Дальнего Востока» господин В. А. Панов, редактор газеты «Владивосток» господин Н. В. Ремезов, директор Института А. М. Позднеев, и [сполняющий] д[олжность] проф[ессора] П. Шмидт и др.» (РГИАДВ. Ф. 226. Оп. 1. Д. 9. Л. 33). В первый учебный год в библиотеке Восточного института насчитывалось 1346 названий (3878 томов) книг [4, с. 90].

В комплектовании библиотеки принимали участие все преподаватели и некоторые студенты Восточного института, командированные в изучаемые страны Дальнего Востока.

К октябрю 1903 г. весь книжный фонд библиотеки Восточного института увеличился до 10785 названий в 46613 томах [3, с. LXXXIII]. Восточный институт обменивался изданиями с российскими и зарубежными учреждениями, покупал книги, принимал пожертвования от частных лиц. Количественно преобладал китайский отдел, который, по оценкам газеты «Далёкая окраина», считался «венцом славы библиотеки» [2], в достаточной мере были представлены также книги на японском, корейском и прочих восточных языках.

В библиотеке имелись классические книги в разных изданиях, полное собрание династийных историй, исторических энциклопедий. В «Отчёте о состоянии и деятельности Восточного института за 1903 г.» было отмечено, что библиотека собрала «уже в своих стенах все важнейшие сочинения по востоковедению», и «вся ее задача сводится теперь к пополнению замеченных пробелов и в приобретении вновь выходящих в свет сочинений» [3, с. LXXXII].

После реорганизации в 1920 г. Восточного института редкие рукописи вошли в состав библиотеки Государственного Дальневосточного университета. К концу 1931 г. преподаватель ДГУ, в будущем – первый директор центральной научной библиотеки ДВО РАН А. В. Маракуев привел в порядок рукописный фонд библиотеки, в котором «оказалось, между прочим, 115 томов ценных китайских манускриптов, по времени их составления относящихся к XVI – XIX в.» [10, с. 1]¹.

В мае 1932 г. рукописи были переданы в только что образованное Дальневосточное отделение Академии наук СССР, а в 1935 г. некоторые книги были отправлены в Ленинград, в Институт востоковедения, созданный на базе Азиатского музея. Большая часть рукописей из этого собрания в настоящее время входит в фонд NOVA Института восточных рукописей РАН².

Что касается книг на корейском языке, то часть их была передана из ГДУ в образованный в 1931 г. во Владивостоке Дальневосточный Интернациональный (с 1933 г. Корейский) педагогический институт [8; 9]. В сентябре 1937 г. деятельность вуза была прекращена в связи с административным выселением из Дальневосточного края корейцев, вместе с ними в Казахстан был перевезён частично сохранившийся к тому времени корейский фонд.

Среди редких книг коллекции ЦНБ ДВО РАН сохранились четыре ксилографа корейской тематики, написанных на китайском языке.

Классический китайский письменный язык в Корее был общепризнанным средством официального общения с древнейших времён существования Кореи как государства до конца XIX в. Корейизированная форма китайского письменного языка *ханмун* и сегодня используется южнокорейскими авторами научных публикаций, его изучают в высших учебных заведениях Республики Корея.

По свидетельству сотрудников ЦНБ эти четыре книги в своё время были осмотрены и частично атрибутированы выдающимися востоковедами-китаистами, побывавшими некогда во Владивостоке. В феврале 1973 г. их исследовал доктор филологических наук Л. Н. Меньшиков (1926–2005), а в 1985 г. – академик РАН Б. Л. Рифтин (1932–2012), оба отметили их несомненную ценность.

Три из имеющихся в коллекции старопечатные книги носят название «Описание Пхеньяна» 平壤志. Данный памятник был написан разными авторами в разное время. Первым по хронологии составления является «Описание Пхеньяна. Изначальное [сочинение]» 平壤志原. Автор – политик, философ-неоконфуцианец, каллиграф Юн Ду Су (윤두수, 尹斗壽, 1533–1601), по прозвищу Ча Анъ (자양, 子仰), литературное имя О Ым (오음, 梧陰). За заслуги был удостоен посмертного имени Мунчжон (문정, 文靖). Будучи назначенным на должность губернатора Пхёнандо 平安道 и проживая в Пхеньяне, Юн Ду Су написал это сочинение, состоящее из двух книг, в которых выделены 9 разделов (квонов 卷). В сочинении дано историко-географическое описание Пхеньяна и окрестностей, начиная с эпохи трех государств, когда город был столицей Когурё, и до времени правления династии Корё, когда был назван «Западная столица», отсюда другое название произведения – «Описание Западной столицы» 西京志.

Считается, что в 1730 г. Юн Ю (윤유, 尹游, 1674–1737), по прозвищу Пэк Су (백수, 伯修), литературное имя – Ман Ха (만하, 晩霞), потомок Юн Ду Су, написал «Продолженное описание Пхеньяна» 平壤續志 (2 кн., 5 кв.) [11, с. 36; 15, с. 139]. Известно, что он был в своё время назначен на должность губернатора Пхёнандо, где продолжил дело своего знаменитого предка. Между тем в самом произведении имя Юн Ю отсутствует, предисловие подписано именем Сон Ин Мёна (1689–1746). В предисловии упоминается «господин Юн из Хэпхёна» 海平尹侯. Хэпхён 海平, как известно, – это родовое поместье автора оригинального произведения Юн Ду Су и его потомка Юн Ю. Впрочем, отсутствие имени автора на обложке произведения неудивительно, такова корейская традиция, и узнать о том, кто написал сочинение, можно только из справочников.

Известно ещё одно сочинение под названием «Продолженное описание Пхеньяна» 平壤續志 (1 кн., 2 кв., 41 л.), которое датируется 1855 г. В нём дополнено содержание предыдущих двух произведений, приводятся литературные сочинения авторов XVIII – XIX вв. Названный памятник входит в состав сочинения 平壤志 из 10 книг, которое хранится в библиотеке СПбГУ под шифром Xyl.1877 [14, с. 115, 117].

Первые два сочинения частично присутствуют в коллекции раритетов ЦНБ ДВО РАН, о них более подробно будет рассказано ниже.

Рис. 1.
Титульный лист
книги первой
«Описания Пхе-
ньяна» 平壤志
原一. Источник:
фонд ЦНБ ДВО
РАН, Восточная
коллекция.

³ Колофон отсут-
ствует, О. П. Пе-
трова (1900–1993)
в описании корей-
ского фонда дати-
ровала публикацию
ксилографа 1837-м
годом [11, с. 36].

⁴ Ваньли萬曆
(«бесчисленные
годы») – девиз
правления (1573–
1619) императора
династии Мин
(собств. имя 朱翊
鉞, храмовое имя
Шэнь-цзун 神宗).

平壤志

ПХЁНЬЯН ЧИ

Описание Пхеньяна

Юн Ду Су 尹斗壽, предисловие
1590 г.

Ксилограф. 2 кн., 9 кв. 卷. Без даты³.

Пагинация китайская.

Размеры: 32 x 22; рамка 24 x 17,5. 10
строк на странице, 19 знаков в строке.

На сгибе – чёрный «рыбий хвост»
魚尾, название сочинения, номер раз-
дела (кв. 卷), номер листа.

Бумага корейская, тонкая, хоро-
шего качества. Обложка из плотной
бумаги жёлтого цвета с тиснённым
рисунком. На обложке каллиграфи-
ческим почерком чёрной тушью вы-
ведено название. Корешок отсутству-
ет. Книжка прошита в пяти местах
красной кручёной нитью, завязанной
узелом в верхнем и нижнем концах.
Качество печати хорошее. Последние
листы и задняя обложка испорчены
водой, покоробились, тёмные пятна
сырости присутствуют на листах вну-
три книг, листы местами порваны.
Состояние памятника удовлетвори-
тельное.

В правой стороне обложки при-
сутствует едва различимая надпись, выполненная синим каранда-
шом: «№ 32. Исторія Пхеньянского округа /Въ Юго-Западн... Кореи/
в 4 книгахъ». В нижней части листа, возле обреза: «Поручик Кузьмин.
7[-й] В[осточно-] С[ибирский] Стр[елковый] батальон» (Рис. 1).

В фонде ЦНБ имеется только один из двух томов оригинального
издания 平壤志原一 (книга первая), содержит четыре раздела-квона
卷 (всего 117 листов).

Начинается книга предисловием 序 (лист 1–6), написано крупны-
ми иероглифами (6 строк на странице, 9 знаков в строке). Предисловие
подписано именем автора сочинения Юн Ду Су 尹斗壽, датировано
«18-м годом правления под девизом Ваньли⁴ императоров Мин, год
гэнъ-инь (1590), начало 7-й луны» 皇明萬曆十八年庚寅七月初. Далее
следуют оглавление (1 л.) со списком использованной литературы 引
用書冊, охватывающей источники, начиная от Ханьшу 漢書 и до 續東
文選. За оглавлением обозначено содержание девяти разделов книги
(л. 2–3) 平壤志目錄九卷.

В 1-м квоне (27 л.) описаны границы провинции 疆域; [внутрен-
нее] деление 分野; историческая справка沿革; городские стены и во-
дохранилища 城池; поквартальное деление 部坊; названия округов и
уездов 郡名; нравы и обычаи 風俗; благоприятное местоположение 形
勝; горы и реки 山川; павильоны и беседки для любования природой
樓亭; храмы предков и могилы 祠墓; правительственные учреждения
公署; продовольственные склады 倉儲.

Квон 2-й (27 л.) повествует об учебных заведениях 學校; памятниках старины 古跡; войсках 兵制; мостах 橋梁; продукции местного производства 土產; земельных угодьях 土田.

Квон 3-й (23 л.) сообщает о собираемых налогах и податях 貢賦; [придворной] школе (актёров, певцов, музыкантов, гейш) 教坊; монастырях 寺宇; количестве дворов и числе жителей 戶口; [выдающихся] людях 人物; преданных родителям и верных долгу (мужьях), целомудренных (женщинах) 孝烈; гражданских 文科 и военных деятелях 武職.

Квон 4-й (31 л.) повествует о необыкновенных и значительных событиях 古事, что имели место во времена правления государей Когурё и Корё.

平壤續志

ПХЁНЬЯН СОКЧИ

Продолженное описания Пхеньяна

Юн Ю 尹游 (1674–1737). Предисловие Сон Ин Мён 宋寅明 1730.

2 кн., 5 кв. 卷. Ксилограф 1837 г.

Размеры: 32,4 x 22; рамка: 18 x 25; 21/10

На сгибе – чёрный «рыбий хвост», название сочинения, номер раздела (кв. 卷), номер листа.

Бумага корейская, тонкая, хорошего качества. Обложка из плотной бумаги жёлтого цвета с тиснёным рисунком. На обложке каллиграфическим почерком чёрной тушью выведено название. Корешок отсутствует. Книжка прошита в пяти местах красной кручёной нитью, завязанной узлом в верхнем и нижнем концах. Качество печати хорошее. Листы и обложка испорчены водой, тёмные пятна сырости присутствуют на листах внутри книг, листы местами порваны. Состояние памятника удовлетворительное.

Сочинение начинается предисловием 平壤續誌序 (2 л.), которое «написал Сон Ин Мён (1689–1746), потомок Хосана, во второй месяц весны года кёнсуль (1730)» 庚戌仲春壺山後人宋寅明書.

Книга 1.

Кв. 1 平壤續志一 (52 л.)

Структура оригинального сочинения сохранена, более подробно, по сравнению с первым изданием 舊志, изложены: история 沿革; городские стены и водохранилища 城池; нравы и обычаи 風俗; горы и реки 山川; павильоны 樓亭; храмы предков и могилы 祠墓; правительственные учреждения 公署; продовольствие, амуниция, казна, прочие запасы хранилищ 倉儲; учебные заведения 學校; памятники старины 古跡; военная структура 兵制; земельные угодья 土田; монастыри 寺宇.

Кв. 2. 平壤續志二 (57 л.).

Дополнены разделы: [выдающиеся] люди 人物; приводятся списки имён преданных родителям и верных долгу (мужей), целомудренных (женщин) 孝烈; гражданские 文科; военные 武職; получившие должности благодаря заслугам предков; легенды 古事.

В конце книги первой, на последнем листе имеется надпись выцветшими от времени чернилами: «Поручик Кузьмин» (Рис. 2)

Рис. 2.
Последний
лист книги 1-й
«Пхёнъян сокчи»
(«Продолжение
исторической хро-
ники Пхеньяна»)
с маргиналиями
Кузьмина. Источ-
ник: фонд ЦНБ
ДВО РАН, Восточ-
ная коллекция.

них печати, петербургские ксилографы входили некогда в коллекцию дипломата и востоковеда, британского консула в Корее В. Дж. Астона (William George Aston, 1841–1911).

Четвёртый ксилограф из хранилища ЦНБ ДВО РАН – это «Распорядок церемоний на дворцовом банкете».

進饌儀軌

ЧИНЧХАН ЫЙГВЕ

Распорядок церемоний на дворцовом банкете

Автор неизвестен. Язык китайский.

4 кн., 3 кв. Дата 戊申1848 г.

Размеры: 34,5 x 22; рамка 24,5 x 17,6

Пагинация китайская, всего – 41 л.

12 строк на странице, 22 знака в строке.

На гсбге: название сочинения, чёрный «рыбий хвост», дата, назва-
ние части, номер листа.

Бумага корейская, тонкая, хорошего качества. Обложка из плот-
ной бумаги жёлтого цвета с тиснёным рисунком. Название на облож-
ке отсутствует. Книжка прошита в пяти местах красной кручёной ни-
тью, завязанной узлом в верхнем и нижнем концах. Качество печати
хорошее. Листы и обложка испорчены водой, тёмные пятна сырости

Книга 2.

Кв. 3. 平壤續志三 (57 л.)

В разделе 文談 приведены литера-
турные произведения писателей, по-
свящённых Пхеньяну.

Кв. 4. 平壤續志四 (40 л.). В про-
должение предыдущего раздела при-
водятся стихи и проза, посвящённые
Пхеньяну.

Кв. 5. 平壤續志五 (43 л.).

Произведения о Пхеньяне.
Эпиграфические тексты в надписях
при храмах 廟碑; надписи на стелах
碑文, у павильонов 亭記, при учебных
заведениях 書院.

На последнем листе в рамке от-
печатан колофон: «Вновь вырезано
в правительственном издательском
доме провинции Пхённан в первый ме-
сяц весны года чоню (1837)» 丁酉孟春
箕營重刊, свидетельствующий о дате
и месте издания (Рис. 3)

Названные ксилографы
«Описания Пхеньяна» с такими же
названиями и примерно тех же раз-
меров хранятся в рукописном отде-
ле Института восточных рукописей
РАН (D 31/G35, D 32/F54), а так-
же в Научной библиотеке СПбГУ
(Xyl. 1877) [11, с. 36; 14, с. 115–117;
15, с. 139–140]. Судя по имеющейся на

присутствуют на листах внутри книг, листы местами порваны. Состояние памятника удовлетворительное.

«Описание церемоний на дворцовом банкете» относится к книгам установленного ритуала, которые издавались неоднократно в связи с проведением различных ритуалов по случаю торжественных событий, связанных с празднованием дня рождения, юбилея, награждением новым почётным именем правителя и его ближайшего окружения и проч. Как правило, сочинение состоит из 4-х книг, включая одну вводную («головную») книгу 卷首. В Петербурге, в восточном отделе Научной библиотеки СПбГУ и рукописном отделе Института восточных рукописей РАН, хранятся книги ритуала событий разных годов [11, № 94; 14, № 36, с. 95; 15, № 47, с. 100–101].

В фонде ЦНБ имеется «головная» книга «Описания церемоний». В ней приведены записи процедуры дворцовых празднеств в честь 60-летия бабушки здравствующего малолетнего короля Хончжона регентствующей королевы Сунвон (純元王后, 1789–1857), которые произошли в Сеуле в 1848 г.

Начинается вводная книга общим оглавлением 總目 (2 л.), после которой следует вводная часть сочинения 卷首 (39 л.). После оглавления описываются правила выбора благоприятного дня 擇日, приводится список отвечающих за проведение церемонии 座目, положение участников церемонии в соответствии с их рангом и должностью 班次圖. В изобилии представлены рисунки и схемы 圖式 (л. 7–39), выполненные чёрной тушью, – это планы дворцовых помещений, рисунки танцевальных поз и предметов, использовавшихся для выполнения ритуала, музыкальные инструменты, костюмы, кубки, вазы, чаши, цветы, мебель, барабаны, элементы праздничной одежды. В этом протоколе празднества наглядно отражён весь процесс и конкретное содержание церемонии, в деталях описано всё то, что имеет отношение к ее организации и проведению.

Экземпляры, хранящиеся в коллекциях ЦНБ ДВО РАН, СПбГУ и ИВР РАН относятся к «рабочим» вариантам книг с черно-белыми иллюстрациями, листы в них потёрты, иногда порваны, имеются многочисленные пометы. Ими пользовались чиновники Министерства ритуалов в качестве пособия для подготовки конкретного вида ритуалов. Но были и роскошные экземпляры книг установленных ритуалов, предназначенные для государя. Тексты в них написаны искусными каллиграфами, листы толстой молочного цвета бумаги художественно оформлены цветными иллюстрациями избранных художников.

Рис. 3. Колофон «Пхёнъян сокчи». Источник: фонд ЦНБ ДВО РАН, Восточная коллекция.

Рис. 4.
Обложка ксило-
графа «Распорядок
церemonий на
дворцовом банкете»
с маргиналиями
Кузьмина. Ис-
точник: фонд ЦНБ
ДВО РАН, Восточ-
ная коллекция.

книг по истории и географии Кореи Павла Андреевича Дмитриевского (1852–1899), что имеет отношение к библиотеке владивостокского Восточного института.

П. А. Дмитриевский скоропостижно скончался в Сеуле в 1899 г. В Российской императорской миссии остались не разобранными его архивы, а также богатое собрание книг. Г. В. Подставин (1875–1924), будущий профессор Восточного института, а после преобразования последнего в 1920 г. в Государственный дальневосточный университет, первый его ректор, находился в 1899–1900 гг. в научной командировке в Корею. Он систематизировал и описал библиотеку покойного консула [5], которая поначалу была отправлена во Владивосток, а в 1907 г. 414 корейских, китайских и японских книг П. А. Дмитриевского были доставлены в Санкт-Петербург [6, с. 7].

На всех вышеописанных книгах (на обложке титульного листа первого ксилографа, на последнем листе книги первой «Продолженного описания Пхеньяна», на обложке «Распорядка церemonий на дворцовом банкете») присутствует подпись, по всей видимости, выполненная собственноручно поручиком Кузьминым (Рис. 1, 2, 4).

Никита Дмитриевич Кузьмин (1866–1927) после окончания в 1886 г. Иркутского высшего пехотного училища служил в 7-м Восточно-Сибирском стрелковом батальоне (о чем свидетельствует запись на ксилографах, Рис. 1, 4), откуда он в чине поручика был направлен военным инструктором в корейскую армию (1896–1898). По возвращении в Россию, будучи уже в звании штабс-капитана (Рис. 5),

Подробное описание книг установленных ритуалов, представляющих ценный материал для понимания дворцовой культуры, приводится в работе российского исследователя истории Кореи Т. М. Симбирцевой (13, с. 275–293).

На обложке ксилографа ЦНБ ДВО РАН имеется надпись выцветшими от времени чернилами: «№ 33. Рисунки: танцев, придворных танцовщиц – Кисенъ; музыкальных инструментов и костюмов – Кисенъ при танцах. Корея. Поручик Кузьмин. 7[-й] В[осточно-] С[ибирский] Стр[елковый] Батальон». (Рис. 4).

Термином *кисэн* именовались придворные танцовщицы, обученные музыке, искусству пения, стихам. На листах источника приводятся рисунки танцевальных поз и предметов, которые танцовщицы держат в руках в определённый момент действия.

Часть книг ритуалов, что хранятся в Санкт-Петербурге, поступила в собрание Научной библиотеки СПбГУ и ИВР РАН из коллекции российского консула, переводчика китайских

⁵ Более подробно об учебнике Н. Д. Кузьмина см.: [12].

Рис. 5.

Наградной лист Кузьмина Н. Д. (РГВИА. Ф. 400. Оп. 12. Д. 20693. Л. 11–11 об.). Вышестоящий начальник (генерал-лейтенант, подпись неразборчива) испрашивает о награждении поручика Н. Д. Кузьмина чином штабс-капитана. Представление датировано 18 ноября 1897 г. Копия документа любезно предоставлена профессором-востоковедом из Глазго (Шотландия) Басхановым М. Б., который также помог расшифровать надпись на килографе, свидетельствующей о прежнем месте службы поручика Кузьмина.

поступил в открывшийся во Владивостоке в 1899 г. Восточный институт.

В 1900 г., являясь офицером-слушателем корейско-китайского отделения, Н. Д. Кузьмин опубликовал учебник корейского языка [7] (Рис. 6). Основой для учебника послужил перевод на русский язык пособия для изучения корейского языка, составленного британским вице-консулом в Корее Дж. Скоттом [James Scott, 1850–1920]. См.: [16].

Основную часть тиража Кузьмин подарил штабу Приамурского военного округа для последующей продажи и предоставления вырванных средств семьям воинов, погибших во время экспедиции в Китай (1900–1901). Несколько экземпляров учебника были преподнесены в дар библиотеке Восточного института⁵.

Можно предположить, что вышеназванные ксилографы были приобретены Н. Д. Кузьминым, когда он служил военным инструктором в корейской армии (1896–1898), тогда же сделал надписи на листах, указав своё имя, чин и место прежней службы, а впоследствии передал книги в дар библиотеке Восточного института.

Возникает вопрос, почему на ксилографах отсутствуют печати, свидетельствующие о принадлежности той или иной библиотеке, нет каталожных шифров, какие обычно бывают на единицах хранения? Лишь на обложках двух из них обозначены порядковые номера хранения (№ 32 и № 33). Н. Д. Кузьмин после окончания Восточного института участвовал в русско-японской войне, был пограничным комиссаром в Южно-Уссурийском крае, служил на Дальнем Востоке. В 1926 г. был репрессирован по обвинению в шпионаже в пользу Японии, заключён в концлагерь, где, предположительно, скончался. Книги, вероятно, не сразу попали в библиотеку, поэтому не были зарегистрированы в полной мере. Как бы то ни было, Центральная научная библиотека ДВО РАН является счастливой обладательницей уникальных письменных источников, редких старопечатных книг, посвящённых истории, географии, культуре Кореи.

Литература

1. Азиатский Музей – Институт восточных рукописей РАН: путеводитель / Ин-т восточных рукописей РАН (Азиатский Музей); отв. ред. И. Ф. Попова. – М.: Изд-во восточной литературы, 2018. 895 с.
2. Восточный институт // Далекая окраина. 1914. 11, 12 марта.
3. Известия Восточного института. 5-й год изд. 1903–1904 acad. год. Т. XI / Вост. ин-т; под ред. Г. Подставина и Е. Спальвина. – Владивосток: Тип. газ. «Дальний Восток», 1904. 1–210; XXXI – CL; 123–373 с.
4. История Дальневосточного государственного университета в документах и материалах. 1899–1939 / Дальневосточный государственный университет, Российский государственный исторический архив Дальнего Востока. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 1999. 628 с.
5. Каталог книг покойного П. А. Дмитриевского, хранящихся в Императорской Российской миссии в Сеуле. Отд. 2. Восточные сочинения / сост. Г. Подставин. – Сеул, 1900.
6. Каталог фонда китайских ксилографов Института востоковедения АН СССР. В 3-х тт. Т. 1 / Б. Б. Вахтин, И. С. Гуревич, Ю. Л. Кроль и др. – М.: Глав. ред. восточной лит-ры, 1973. 402 с.
7. Кузьмин Н. Д. Элементарное пособие к изучению корейского языка с грамматическими правилами и фразами для упражнений / Н. Кузьмин, б. инструктор корейск. войск. – Хабаровск: Тип. Штаба

Рис. 6.
 Титульный лист «Элементарного пособия к изучению корейского языка» Н. Д. Кузьмина. Источник: фонд ЦНБ ДВО РАН. Отделение ИИАЭ.

Приамур. воен. окр., 1900. 128 с.

8. Макаренко В. Г. Репрессированный вуз // Россия и АТР. 1995. № 4. С. 43–47.

9. Малявина Л. С. Корейский (Интернациональный) педагогический институт во Владивостоке: от создания до выселения (1931–1937 гг.) // Научный диалог. 2016. № 3 (51). С. 195–208.

10. Маракуев А. В. Каталог китайских рукописей в Библиотеке ДВ Отделения АН СССР / Сост. доц. А. В. Маракуев. – Владивосток: Изд-во ДВО АН СССР, 1932. 34 с.

11. Петрова О. П. Описание письменных памятников корейской культуры. Вып. 1 / Отв. ред. Д. И. Тихонов. – М.-Л.: Изд-во Акад. Наук СССР, 1956. 80 с.

12. Радишаускайте Н. В. «Для пользы дорогого отечества...». О первом учебнике корейского языка и его составители // Словесница искусств. 2017. № 2 (40). С. 66–73.

13. Симбирцева Т. М. Владыки старой Кореи. – М.: РГГУ, 2012. 640 с.

14. Троцевич А. Ф., Гурьева А. А. Описание письменных памятников корейской традиционной культуры. Вып. I: Корейские письменные памятники в фонде китайских ксилографов восточного отдела Научной библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета. – СПб.: Изд-во С.-ПбГУ, 2007. 300 с.

15. Троцевич А. Ф., Гурьева А. А. Описание письменных памятников корейской традиционной культуры. Вып. II: Корейские письменные памятники в рукописном отделе Института восточных рукописей Российской академии наук. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2009. 424 с.

16. Scott J. «En-Moun Mai-Chaik». A Corean Manual of Phrase Book, with Introductory Grammar. 1st ed. – Shanghai, Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1887; 2nd ed. – Seoul, 1893.

Sergey Yu. VRADIY

Ph. D. (in History), Leading Research Fellow, Institute of History, Archeology and Ethnography of the Peoples of the Far East, Far Eastern branch of Russian Academy of Sciences (Vladivostok, Russia)
E-mail: vradiy@yandex.ru

Old Korean Printed Books in the FEB RAS Library

UDC 092+930.2

doi: [dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2019-1/69-81](https://doi.org/10.24866/2542-1611/2019-1/69-81)

*Oriental Institute in
Vladivostok,
Korean block-print,
Kuzmin N. D.*

The collection of rare books of the Central Scientific Library at the Far-Eastern branch of Russian Academy of Sciences, (FEB RAS) preserves four Korean xylographs written in Chinese language. The author, touching upon the formation history of the Oriental Institute library in Vladivostok which became the basis of book collection of the Far-Eastern State University and FEB RAS Central Library, describes several Korean old printed books, suggesting the source and timing of these rare xylographs' arrival to the Oriental Institute library. The rare books *Pyongyang Review* 平壤志 and *Royal Protocol of the Grand Banquet* 進饌儀軌, are described in details, concerning the publication's form and size, peculiarities of its paper and cover, numbers of its volumes and leaves, and the written colophon. On the book cover there are handwritten notes made by its previous owner, military Poruchik Nikita Kuzmin, who acquired these books at the end of the 19th century in Korea and later gifted them to the Library. The books deal with the official lives of Korea, related to the country's history, geography, and state rituals.

For citation: Vradiy S. Yu. Old Korean printed books in the FEB RAS library // Oriental Institute Journal. 2019. № 1. P. 69–81. doi: dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2019-1/69-81

References

1. Aziatskij Muzej – Institut vostochnykh rukopisej RAN: putevoditel' / In-t vostochnykh rukopisej RAN (Aziatskij Muzej); otv. red. I. F. Popova. – M.: Izd-vo vostochnoj literatury, 2018. 895 s.
2. Vostochnyj institut // Dalekaya ukraina. 1914. 11, 12 marta.
3. Izvestiya Vostochnogo instituta. 5-j god izd. 1903–1904 akad. god. T. XI / Vost. in-t; pod red. G. Podstavina i E. Spal'vina. – Vladivostok: Tip. gaz. «Dal'nij Vostok», 1904. 1–210; XXXI – CL; 123–373 s.
4. Istoriya Dal'nevostochnogo gosudarstvennogo universiteta v dokumentakh i materialakh. 1899–1939 / Dal'nevostochnyj gosudarstvennyj universitet, Rossijskij gosudarstvennyj istoricheskij arkhiv Dal'nego Vostoka. – Vladivostok: Izd-vo Dal'nevost. un-ta, 1999. 628 s.
5. Katalog knig pokojnogo P. A. Dmitrevskogo, khranyashhikh v Imperatorskoj Rossijskoj missii v Seule. Otd. 2. Vostochnye sochineniya / sost. G. Podstavina. – Seul, 1900.
6. Katalog fonda kitajskikh ksilografov Instituta vostokovedeniya AN SSSR. V 3-kh tt. T. 1 / B. B. Vakhtin, I. S. Gurevich, YU. L. Krol' i dr. – M.: Glav. red. vostochnoj lit-ry, 1973. 402 s.
7. Kuz'min N. D. EHlementarnoe posobie k izucheniyu korejskogo yazyka s grammaticheskimi pravilami i frazami dlya uprazhnenij / N. Kuz'min, b. instruktor korejsk. vojsk. – Khabarovsk: Tip. SHTaba Priamur. voen. okr., 1900. 128 s.
8. Makarenko V. G. Repressirovannyj vuz // Rossiya i ATR. 1995. № 4. S. 43–47.
9. Malyavina L. S. Korejskij (Internatsional'nyj) pedagogicheskij institut vo Vladivostoke: ot sozdaniya do vyseleniya (1931–1937 gg.) // Nauchnyj dialog. 2016. № 3 (51). S. 195–208.
10. Marakuev A. V. Katalog kitajskikh rukopisej v Biblioteke DV Otdeleniya AN SSSR / Sost. dots. A. V. Marakuev. – Vladivostok: Izd-vo DVO AN SSSR, 1932. 34 s.
11. Petrova O. P. Opisanie pis'mennykh pamyatnikov korejskoj kul'tury. Vyp. 1 / Otv. red. D. I. Tikhonov. – M.-L.: Izd-vo Akad. Nauk SSSR, 1956. 80 c.
12. Radishauskajte N. V. «Dlya pol'zy dorogogo otechestva...». O pervom uchebnike korejskogo yazyka i ego sostavitele // Slovesnitsa iskusstv. 2017. № 2 (40). S. 66–73.
13. Simbirtseva T. M. Vladyki staroj Korei. – M.: RGGU, 2012. 640 s.
14. Trotsevich A. F., Gur'eva A. A. Opisanie pis'mennykh pamyatnikov korejskoj traditsionnoj kul'tury. Vyp. I: Korejskie pis'mennye pamyatniki v fonde kitajskikh ksilografov vostochnogo otdela Nauchnoj biblioteki Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta. – SPb.: Izd-vo S.-PbGU, 2007. 300 s.
15. Trotsevich A. F., Gur'eva A. A. Opisanie pis'mennykh pamyatnikov korejskoj traditsionnoj kul'tury. Vyp. II: Korejskie pis'mennye pamyatniki v rukopisnom otdele Instituta vostochnykh rukopisej Rossijskoj akademii nauk. – SPb.: Izd-vo SPbGU, 2009. 424 s.
16. Scott J. «En-Moun Mai-Chaik». A Korean Manual of Phrase Book, with Introductory Grammar. 1st ed. – Shanghai, Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1887; 2nd ed. – Seoul, 1893.